

# Yom Ha'atzma'ut

## 1. Hatikva

Kol od baleivav pnima  
Nefesh yehudi homiya  
Ulfa-atei mizrach kadima  
Ayin l'tzion tzofiyah  
Od lo av'da tikvateinu  
Hatikva shnot alpayim  
Lihyot am chofshi b'artzeinu  
Eretz Tziyon Virushalayim.

*As long as the heart of the Jew beats,  
And as long as the eyes of the Jew look eastward,  
Then our two thousand year hope  
to be a free nation in Zion  
is not lost.*

## 2. Eili, Eili

Eili Eili  
Shelo yigameir l'olam,  
Hachol v'hayam  
Rishrush shel hamayim  
B'rak hashamayim  
T'filat ha-adam.

*O Lord, my G-d, I pray that these things shall never end.  
The sand and the sea, the rush of the waters, the crash of the  
heavens, the prayer of man.*

## 3. Hine Ma Tov

Hine ma tov uma na-im  
Shevet kulom gam yachad

*Behold, how good and pleasant it is  
For all to dwell together in unity.*

## 4. Kol Ha'olam Kulo

Kol ha'olam kulo  
Gesher tsar m'od.  
V'ha-ikar lo l'facheid k'lal.

*The entire world is a narrow bridge  
But the main thing is not to fear.*

## 5. Y'rushalayim Shel Zahav

Avir harim tzalul kayayin  
V'reiach oranim  
Nisa b'ruach ha'arbayim  
Im kol pa'amonim.  
Uvtardeimat ilan va'even  
Sh'vuya bachaloma  
Ha'ir asher badad yoshevet uvliba choma.

Chorus:

Y'rushalayim shel zahav  
V'shel n'choset v'shel or  
Halo l'chol shirayich ani kinor.

Chazarnu el borot hamayim lashuk v'lakikar  
Shofar korei b'har habayit ba'ir ha'atikah.  
Uvam'arot asher basela alfei sh'mashot zor'chot  
V'shuv neireid el yam hamelach b'derech Y'richo.  
(chorus)

Ach b'vo'I hayom lashir lach  
v'lach likshor k'tarim  
Katonti mitzir banayich  
umei-acharon hamshorim  
Ki sh'meich tzoreiv et has'fatayim kinshikat saraf  
Im eshkeich Y'rushalayim asher kula zahav.  
(chorus)

*Mountain air as clear as wine and the scent of pine, borne on  
the evening wind with the sound of bells.  
And in the slumber of trees and stone, imprisoned in her dream  
is the city which dwells alone, a wall within her heart.*

*Jerusalem of gold, of copper and of light,  
Behold I am a harp for all your songs.*

*We have returned to the cisterns, to the market and the square  
The shofar calls on the Temple Mount in the Old City.  
And from the caves in the rocks a thousand suns glow again  
We will go down to the Dead Sea by way of Jericho.*

*But when I come today to sing unto to you and to bind garlands  
for you  
I become smaller than the youngest of your sons, or the least of  
the poets.  
For your name burns the lips like the kiss of a seraph,  
Let me not forget thee O Jerusalem that is all of gold.*

## 6. Erev Shel Shoshanim

Erev shel shoshanim neitzei na el habustan  
Mor b'samim ul'vona l'ragleich miftan.

Chorus:

Laila yoreid l'at  
V'ruach Shoshan noshva  
Hava elchash lach shir balat,  
Zemer shel ahava.

Shachar homa yona  
Rosheich malei t'lalim  
Pich el haboker shoshana  
Ekt'fenu li.  
(chorus)

*An evening of roses. Let us go out to the orchard  
Myrrh, spices and frankincense shall be as a threshold for your feet.*

*The night comes upon us slowly and a breeze of roses is blowing*

*Let me whisper a song to you quietly, a song of love.*

*It is dawn, a dove is cooing, your hair is filled with dew, your lips are like a rose to the morning, I'll pick it for myself.*

## 7. Od yishama

Od yishama b'are y'huda  
U'v'chutsot y'rushalayim.  
Kol sason v'kol simcha  
Kol chatan v'kol kala.

*May there be heard again in the cities of Judea and in the streets of Jerusalem the sound of joy, the sound of gladness, the sound of the groom and the sound of the bride.*

## 8. Shomer Yisrael

Shomer shomer Yisrael  
Sh'mor sh'erit Yisrael.  
V'al yovad Yisrael ha omrim sh'ma Yisrael.

*Guardian of Israel, preserve the remnant of Israel; let not Israel perish who say "Hear, O Israel"*

## 9. Lach Y'rushalayim

Lach y'rushalayim ben chomot ha'ir  
Lach y'rushalayim or chadash ha'ir.

Chorus:  
B'libenu, b'libenu rak shir echad kayam  
Lach y'rushalayim ben yarden vayam.

Lach y'rushalayim nof k'dumim vahod  
Lach y'rushalayim lach razim vasod.  
(chorus)

Lach y'rushalayim shir nisa tamid  
Lach y'rushalayim ir migda david.  
(chorus)

*For you, Jerusalem, between the city's walls  
For you, Jerusalem, a new light will shine.  
In our heart, in our heart, there is only one song –  
To you Jerusalem, between the Jordan and the Sea.  
For you, Jerusalem, height of antiquity and glory  
For you, Jerusalem, mysteries and secrets.  
For you, Jerusalem, we will carry a song forever  
For you, Jerusalem, the city of the Tower of David.*

## 10. Chorshat ha'ekaliptus

K'she'ima ba'a hena yafa uts'ira  
Az aba al giv'a bana lah bayit  
Chalfu ha'avivim, chatsi me'avra,  
V'taltalim hafchu seva bentayim.

Chorus:  
Aval, al chof yarden, k'mo m'uma lo kara  
Ota hadumiya v'gam ota hatafura  
Chorshat ha'ekaliptus,  
Hagesher, Hasira, V're'ach hamalu'ach al hamayim.

Me'ever layarden ra'amu hatotachim  
V'hashalom chazar b'sof haka'its  
V'chol hatinokot hayu la'anashim  
V'shuv al hagiv'a hekimu bayit.  
(chorus)

*When mother came here, young and pretty,  
Father built her a house on a hill.  
The springs passed, half a century went by,  
Curls turned gray in the meantime.*

*But, on the shores of the Jordan, nothing has changed.  
The same silence, the same scenery  
The eucalyptus grove, the bridge, the rowboat,  
And the salty smell on the water.*

*Across the Jordan, the cannons thundered  
And peace returned at summer's end.  
All the babies grew into adults,  
And they in turn made a home on the hill.*

## 11. Sisu v'simchu

Sisu v'simchu b'am Adoshem  
Achen od am Yisrael chai, chai.  
Sisu v'simchu b'am Adoshem  
Umi bagoyim am s'gula, am s'gula mi?  
Miktse olam yelech el hag'ula, yelech el hag'ula mi?  
Ken, shever achim B'ruchim, B'ruchim Ahuvim k'ruchim Am s'gula.

*Rejoice in the people of G-D. Israel still lives. From the ends of the Earth shall they go up to be redeemed, to dwell together in peace and brotherhood.*

## 12. Tsahali

Tsahali milev same'ach Tel Aviv al kol ama,  
Ki na hafoch k'gan pore'ach, Kol migrash bach, kol ama.  
V'yarchiv na kol ore'ach G'vuloteha pi kama  
Uvyamenu tishtateach L'arke shel cal yama.

Ach nismach bimey chagenu Ach naavod bimot hachol,  
V'nashkin b'tsel ganenu  
Shir amal im shir machol.

*Rejoice, Tel Aviv, for we shall turn you into a flowering garden.  
Your borders will be extended manifold, we shall work and  
rejoice.*

### 13. Kinneret

Kinneret, Kinneret, elayich nimshechet kol nefesh meaz.

Kol kesem moledet meymayich yafiku balaila karaz sodot  
hayamim shenagozu b'retet hagat hashalev;  
V'lach kol banayich yacharozu meitav man'ginot shebaleiv.  
Kinneret, Kinneret, Kinneret,  
Ziv kesem b'chol hamidbar,  
Itach min haguf ne'ekeret tsiporen yeush ha'achzar.

*O kinneret, bright charm in the sands of the desert, famous in  
song and story, to you do your sons sing the loveliest of their  
songs. When they are near you they know no despair.*

### 14. Molad'ti

Molad'ti erets K'na'an,  
M'gamati s'dot Choran.

*My homeland is Canaan, and my desire, the fields of Haran.*

### 15. Y'rushalayim

Me'al pishgat har haTsofim eshtachave lach apayim;  
Me'al pishgat har haTsofim shalom lach Y'rushalayim.

Me'a dorot chalamti alayich, lizkot lirot b'or panayich.  
Y'rushalayim, Y'rushalayim, ha-iri panayich livneich.  
Y'rushalayim, Y'rushalayim, mecharvotayich evneich.

*From the top of Mount Scopus I greet you, Jerusalem.  
For hundreds of years have I dreamt of you, I and thousands of  
exiles the world over. I shall reclaim you from your desolation,  
O Jerusalem.*

### 16. Sov'vuni

Sov'vuni lahat, esh bo-eret, Rak'du li shir yachid, Ze hazemer,  
ze v'eyn acher od, Eyn acher od l'tamid.

Tov, tov, tov, tov, tov, tov, Tov hazemer ad eyn sof  
Lo yitam, lo yachalof  
Bilvavenu hakodeyach, Mitlamim umi-yareyach.

Sov'vuni lahat, esh bo-eret, Rak'du li shir yachid, Ze hazemer,  
ze v'eyn acher od, Eyn acher od l'tamid.

*Spirits wildly roused like raging fires; madly let the song  
proceed; singing that to solo dance inspires, naught let  
merriment impede.*

### 17. Artsa Alinu

Artsa alinu, artsa alinu, artsa alinu.  
K'var charashnu v'gam zaranu,  
Aval od lo katsarnu!

*We have gone up to our land. There we have plowed and sown,  
but we still have not reaped.*

### 18. Lo Yisa Goy

Lo yisa goy el goy cherev  
lo yilm'du od michama.

*Nation shall not lift up sword against nation  
Neither shall they learn war anymore.*

### 19. Al Kol Eileh

Al had'vash v'al ha'oketz  
Al hamar v'hamatok  
Al biteinu hatinoket  
Sh'mor eili hatov

Al haeish ham'vo-eret  
Al hamayim hazakim  
Al ha-ish hashav habaita  
Min hamerchakim

Chorus:  
Al kol eileh, Al kol eileh  
Sh'mor na li eili hatov  
Al had'vash v'al ha-oketz  
Al hamar v'hamatok

Al na ta-akor natua  
Al tishkach et hatikva  
Hashiveini v'ashuva  
El ha-aretz hatova.

Sh'mor eili al zeh habayit  
Al hagan – al hachoma  
Miyagon, mipachad peta  
Umimilchama.

Sh'mor al ham'at she'yeish li  
Al ha-or v'al hataf  
Al hapri shelo hivshil od  
V'she-ne-saf.  
(chorus)

*On the honey and on the sting  
On the bitter and the sweet  
On our baby daughter  
Watch over and take care of them my goof G-d  
On the fire which is lit  
On the pure water  
On the man who returns home.*

*On all those, on all those  
Please watch over for me my good G-d  
On the honey and on the sting  
On the bitter and the sweet  
Please don't uproot that which is planted don't forget the hope  
Bring me back, and I shall return  
To the good land.*

*Watch over my G-d on this house  
On the garden on the wall  
From sadness, from sudden fear  
And from war  
Watch over on the little I have  
On the light and on the children  
On the fruit that did not ripen  
And wasn't yet picked.*

#### **20. Eretz Zavav Chalav**

Eretz zavav chalav ud-vash!

*The land flowing with milk and honey.*

#### **21. Am Yisrael Chai**

Am Yisrael chai.  
Od avinu chai.

*The Jewish people live!  
Our Father yet lives!*

#### **22. Ele Chamda Libi**

Eileh chamda libi  
Chusa na v'al na tit-aleim.

*These are the desires of my heart  
Have mercy and turn not away from us.*

#### **23. Esa Einai**

Esa einai el heharim  
Mei'ayin yavo ezri.  
Ezri me-im HaShem  
Oseh shamayim va-aretz.

*I will lift my eyes to the hills  
From where comes my help.*

*My help comes from the Lord  
Who made heaven and earth.*

#### **24. Sisu Et Y'rushalayim**

Chorus:  
Sisu et Y'rushalayim gilv va  
Gilu va kol ohaveha kol ohaveha

Al chomotayich ir David Hif-kad-ti shomrim  
Kol hayom v'chol halaila.  
(chorus)

Al tira v'al teichat avdi Yaakov  
Ki yafutzu m'sanecha mipanecha.  
(chorus)

S'I saviv einayich ur'I kulam  
Nik-b'tzu uvau lach.  
(chorus)

V'ameich ameich kulam tzadikim  
L'olam yirshu aretz.  
(chorus)

*Rejoice with Jerusalem, all you who love her.  
I have set watchmen upon thy walls, O Jerusalem.  
They shall never hold their peace, day or night.*

*Do not fear, my servant Jacob,  
For your enemies shall be scattered before you.  
Look about you and behold; they are gathering and coming unto  
you.  
And your people are all holy and forever shall inherit the land.*